

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.1.19>

Выстропова Ольга Станиславовна

ПРИЗНАКИ НОМИНАЦИИ БОЛЕЗНЕЙ В ДИАЛЕКТЕ СКОТС

В статье излагается вопрос о номинациях болезней в шотландском диалекте. Материал исследования: шотландско-английские словари "The Online Scots Dictionary" и "Dictionary of the Scots Language", "Новый англо-русский словарь" В. К. Мюллера, "Лингвистический энциклопедический словарь" под редакцией В. Н. Ярцевой и медицинские информационные источники с целью изучения симптоматики заболеваний. В современном мире среди многообразия акцентов и диалектов Британских островов Скотс занимает особое место в реализации коммуникативного взаимодействия. Выявлено, что доминирующим признаком номинации болезни в Скотс является номинация боли/болезни по ее локализации в определенном органе или части тела. Обнаружено, что цветовая метафора является одним из ведущих типов вторичной номинации заболеваний в шотландском диалекте.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/1/19.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 1. С. 88-93. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81.28

Дата поступления рукописи: 02.11.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.1.19>

В статье излагается вопрос о номинациях болезней в шотландском диалекте. Материал исследования: шотландско-английские словари “The Online Scots Dictionary” и “Dictionary of the Scots Language”, «Новый англо-русский словарь» В. К. Мюллера, «Лингвистический энциклопедический словарь» под редакцией В. Н. Ярцевой и медицинские информационные источники с целью изучения симптоматики заболеваний. В современном мире среди многообразия акцентов и диалектов Британских островов Скотс занимает особое место в реализации коммуникативного взаимодействия. Выявлено, что доминирующим признаком номинации болезни в Скотс является номинация боли/болезни по ее локализации в определенном органе или части тела. Обнаружено, что цветовая метафора является одним из ведущих типов вторичной номинации заболеваний в шотландском диалекте.

Ключевые слова и фразы: устная речь; болезни; мотивация слов; номинация; диалект; Скотс; шотландский диалект; народные названия; словосложение.

Выстропова Ольга Станиславовна, к. филол. н.

Волгоградский государственный медицинский университет
osvystropova@volgmed.ru

ПРИЗНАКИ НОМИНАЦИИ БОЛЕЗНЕЙ В ДИАЛЕКТЕ СКОТС

Настоящая работа выполнена в рамках лингвокультурологии, диалектологии и теории номинации.

Актуальность выбранной темы исследования определяется некоторым дефицитом исследований, акцентирующих свое внимание на особенностях номинаций болезней в шотландском диалекте. Особый интерес представляют специфические признаки номинации, лежащие в основе образования названий болезней, а также основополагающие принципы номинации болезней.

Научная новизна данного исследования определяется обстоятельным анализом отдельной лексико-семантической группы диалекта Скотс, а именно народных названий болезней. Была проведена классификация народных названий болезней рассматриваемого диалектного варианта языка по признакам, лежащим в основе их номинации.

Основой разговорной речи являются *диалекты* и говоры, суржики, городской сленг и жаргонизмы, а также элементы книжной речи. Среди работ, выполняемых современными учеными, все чаще встречаются исследования, посвященные социолингвистической ситуации в Шотландии [9; 10; 15; 35; 36]. Шотландия является регионом с уникальными лингвистическими традициями, которые изучаются на протяжении многих лет.

В свою очередь, *диалект Скотс* на сегодняшний день в реализации коммуникативного взаимодействия занимает особое место среди многообразия акцентов и диалектов Британских островов [32]. Нынешний статус шотландского диалекта представляет особый интерес и является объектом исследования во многих научных работах в России [10; 15; 35; 36]. Но не до конца изученными остаются диалектные номинанты того или иного заболевания.

Ранее в диссертационном исследовании мы уже отмечали лингвистическую и историческую специфику шотландского диалекта [7, с. 62-63]. В данной статье мы обстоятельно рассмотрим *признаки*, лежащие в основе образования номинации болезней в шотландском диалекте (Скотс).

Материалом для данного исследования послужили шотландско-английские словари “The Online Scots Dictionary” [37] и “Dictionary of the Scots Language” [34], «Новый англо-русский словарь» В. К. Мюллера [20], «Лингвистический энциклопедический словарь» под редакцией В. Н. Ярцевой [26], а также медицинские информационные источники [23] с целью изучения симптоматики заболеваний. В общей сложности нами было проанализировано около 1000 лексических единиц.

В качестве **единицы анализа** рассматривались лексемы шотландского диалекта, номинирующие болезни в медицинском дискурсе и отраженные в словарных статьях.

Являясь одним из древнейших видов дискурса, *медицинский дискурс* лежит на пересечении интересов различных дисциплин – лингвистики в широком ее понимании и когнитивной лингвистики, социологии, деонтологии, этики, психологии. Он представляет собой явление, которое имеет частотное проявление и особое значение в жизни общества [4, с. 7].

В процессе работы нами использовались такие **методы исследования**, как дефиниционный анализ, структурный анализ, интерпретативный анализ, сопоставительный метод, сплошная выборка и прием количественного подсчета.

Методологической базой выполненной работы являются труды в области: лингвокультурологии [6; 12; 29]; истории английского языка [25; 31]; диалектологии Scots [5; 9; 21; 36]; теории коммуникации [11; 30]; теории номинации [13; 14; 16; 24; 26; 31; 33]; лексикологии [2; 3]; семасиологии [27]; риторической стилистики [19; 28].

Данное исследование предполагает решение следующих **задач**: 1) методом сплошной выборки отобрать не-терминологические названия болезней из словарей шотландского диалекта; 2) выявить специфические признаки номинации, лежащие в основе образования названий болезней в шотландском диалекте; 3) классифицировать

отобранные шотландские лексемы по основополагающим принципам номинации народных названий болезней; 4) проанализировать отобранные шотландские лексемы, имеющие общие мотивирующие признаки номинации.

Предметом теории номинации как особой лингвистической дисциплины является изучение и описание общих закономерностей образования языковых единиц, взаимодействия мышления, языка и действительности в этих процессах, роли человеческого фактора в выборе признаков, лежащих в основе номинации, исследование языковой техники номинации – ее актов, средств и способов, построение типологии номинации, описание её коммуникативно-функциональных механизмов [26, с. 336].

Изначальные, или первичные процессы номинации – довольно редкое явление в современных языках: номинативный список языка пополняется в основном за счет заимствований или вторичной номинации, т.е. использования в акте номинации фонетического облика уже существующей единицы в качестве имени для нового обозначаемого [24, с. 71].

Результаты первичной номинации осознаются носителями языка как первообразные. Производимость таких номинаций может быть раскрыта только при этимологическом или историческом анализе. Результаты вторичной номинации воспринимаются как производные по морфологическому составу или по смыслу. Способы вторичной номинации различаются в зависимости от языковых средств, используемых при создании новых имен, и от характера соотношения «имя – реальность» [26].

В основе всех видов вторичной номинации лежит ассоциативный характер человеческого мышления. В актах вторичной номинации устанавливаются ассоциации по сходству или по смежности между некоторыми свойствами элементов внеязыкового ряда (такие элементы отображены в уже существующем значении имени) и свойствами нового обозначаемого (такое обозначаемое именуется путем переосмысления его значения).

Ассоциативные признаки, актуализируемые в процессе вторичной номинации, могут соответствовать: 1) компонентам переосмысляемого значения; 2) таким смысловым признакам, которые, не входя в состав дистинктивных признаков значения, соотносятся с фоновым знанием носителей языка о данной реалии или о внутренней форме значения.

Переосмысление значений в процессах вторичной номинации протекает в соответствии с логической формой тропов (*метафоры, метонимии* и т.п.) и функционального переноса [16, с. 45].

По мнению профессора Н. А. Красавского, номинативная, когнитивная, художественно-эстетическая и экспрессивная функции признаются основными функциями *метафоры*. В силу своих структурных свойств метафора обладает номинативными преимуществами по сравнению с прямыми обозначениями [13, с. 120]. Также профессор Н. А. Красавский отмечает, что «метафорой как несколькословным типом номинации, обладающим в силу своих структурных свойств рядом номинативных преимуществ перед лексемными обозначениями (по крайней мере, в европейских языках), нередко эксплицируются смыслы, оязыковление которых в том/ином языке затруднительно обычными лексическими единицами в силу его ограничительных номинативных техник» [14, с. 280].

Как средство экспликации индивидуально-авторских концептов в творчестве Р. Бернса метафора была рассмотрена нами прежде [8, с. 84], и в качестве приема, обуславливающего эмоционально-оценочную коннотацию повествования, упоминается в работе ученых С. В. Манджиевой и Д. Д. Халгаевой [18, с. 94].

Каждое семантическое поле (лексико-семантическая группа) характеризуется двумя показателями: присутствием ему и воплощенными в его лексике мотивационными моделями и теми мотивационными моделями, в которых составляющие его слова участвуют в качестве мотивирующих по отношению к лексике других семантических полей (или, что то же самое, набором и типом других полей, в которые входят слова, мотивированные словами данного поля) [27, с. 116].

В семасиологии выделяют морфологическую, семантическую и фонетическую мотивированность слова. *Мотивированность слова* – это отношение между значением слова и тем признаком, который явился основанием для данного наименования предмета или явления.

Лингвист Т. В. Пашкова в своем исследовании подробно дает дефиниции фонетической, семантической и морфологической мотивированности. Под *семантической мотивированностью* подразумевают релевантную для данного среза языка обусловленность значения данного наименования значением имени другого предмета, т.е. наличие в слове образности, основанной на метафорических, метонимических и тому подобных явлениях. Ученый выделяет и переходный тип – *семантико-морфологическую мотивированность*, когда в образовании наименования участвуют и семантическая, и морфологическая деривация [22, с. 7-8].

Рассматривая названия болезней, очень важно определить принципы их номинации и мотивированность лексем, выступающих номинантами этих заболеваний. В основе образования народных названий болезней в шотландском диалекте мы выделяем следующие признаки объекта номинации:

1. *Боль (болезнь) в какой-либо части тела или органе*

Особенность номинации этой группы слов состоит в том, что все названия болезней указывают на больной орган или часть тела. Приведем в статье наиболее яркие примеры:

а) номинация боли/болезни по ее локализации в конкретном органе:

В номинации боли по ее локализации в сердце “*hert-scaud*” (англ. *heartache*) («сердечная боль») в шотландском диалекте первым из компонентов является шотландское существительное “*hert*” (англ. *heart*) («сердце»), а обозначение боли осуществляется посредством семантической мотивированности шотландского существительного “*scaud*” (англ. *scald*) («ожог») (здесь и далее перевод автора статьи. – О. В.). В приведенном примере народного наименования выявляем *метафоризацию* сердечной боли, которая номинируется в шотландском диалекте «сердечным ожогом».

Номинация боли по ее локализации в области живота “*sair wame*” (англ. *stomach ache*) («*колику*») реализуется при помощи семантической мотивированности шотландских существительных “*sair*” (англ. *sore*) («*рана, болячка*») и “*wame*” (англ. *womb*) («*матка, чрево, лоно*»). Согласно медицинским данным, висцеральная боль локализуется не только в области пораженного органа (часто по средней линии живота), но и в других отделах живота [23]. Заметим, что в приведенном примере наименование боли в области живота осуществляется через прием *синекдохи* в шотландском диалекте: перенесении общей висцеральной боли в виде колики (печеночной, почечной, кишечной и др.) различной интенсивности на конкретный орган – *матку*.

В номинации болезни по ее локализации в глазу “*cockle-ee*” (англ. *an eye with a squint*) («*косоглазие*») («*страбизм, гетеротропия*») одним из компонентов является шотландское существительное “*ee*” (англ. *eye*) («*глаз*»), а наименование заболевания осуществляется посредством семантической деривации от шотландского глагола “*cockle*” (англ. *to totter*) («*ковылять*»). Данное заболевание характеризуется неправильным положением глаз и вызвано нарушением функции глазодвигательных мышц [Там же]. Отмечаем, что образование народного наименования данного заболевания как в русском языке, так и в шотландском диалекте основано на приеме *метонимии*, т.е. нарушение работы глазодвигательных мышц переносится на сам глаз: в шотландском варианте «*ковыляющий глаз*».

В номинации болезни по ее локализации в языке “*tongue-tackit*” (англ. *tongue-tied, having an impediment in speech*) [37] («*косноязыкий*») первым компонентом является существительное “*tongue*” («*язык*»), а наименование заболевания реализуется при помощи семантико-морфологической мотивированности шотландского глагола “*tack*” (англ. *to join by a thread*) («*соединять ниткой*») – “*tackit*” («*связанный ниткой*»). Косноязычие (дислалия) заключается в неправильном образовании звуков, соответствующих отдельным буквам в речи [23]. Номинация данного дефекта речи в шотландском диалекте основана на *метафорическом переносе*, то есть звучащая с нарушениями речь опредмечивается образом “*tongue-tackit*” (дословно с шотландского «*связанный ниткой язык*»);

б) номинация болезни/боли по ее локализации в определенной части тела:

Номинация болезни в шотландском диалекте по ее локализации в голове реализуется при помощи морфологической мотивированности шотландского существительного “*heid*” (англ. *head*) («*голова*») – “*bauldieheidit*” (англ. *bald-headed*) («*лысый*», дословно «*лысо-головый*»).

Образование народного шотландского наименования боли по ее локализации в голове “*sair heid*” (англ. *headache*) («*головная боль*») реализуется в результате морфологической мотивированности шотландского существительного “*sair*” (англ. *sore*) («*рана, болячка*»), а именно на процессе конверсии данной лексемы при ее переходе в разряд прилагательных в шотландском варианте “*sair heid*” («*раненая голова*»).

Образование шотландского наименования болезни по ее локализации в брюшной полости “*belly-rive*” (англ. *indigestion*) («*несварение*») (диспепсия) реализуется посредством семантико-морфологической мотивированности шотландизмов “*belly*” и “*rivelreeve*”. В частности, номинация данного заболевания основана на приеме словосложения лексем “*belly*” («*брюхо*») и “*rive*” (англ. *scratch*) («*царапина, скрпун*»), а также на *метонимии*, при которой нарушение работы желудка переносится с желудка на живот, точнее на брюхо, имеющую пренебрежительную окраску в шотландском варианте.

Номинация болезни “*cleukie-fit / clog-fit*” (англ. *club-foot*) («*косолапость*») в шотландском диалекте по ее локализации в стопе реализована посредством семантико-морфологической мотивированности лексем “*fit*” (англ. *foot*) («*нога, стопа*») и “*clog*” (англ. *log of wood*) («*бревно дерева*»). Поясним, что образование народной номинации данной болезни основано на словосложении шотландских лексем “*fit*” и “*clog*”, а также на приеме *метаморфозы*: заболевание человека, имеющего ортопедические дефекты и ограничения, номинируется в шотландском диалекте как «*бревно-стопа*».

В следующем примере “*scleff-fittit*” (англ. *flat-footed*) («*плоскостопный*») номинация болезни реализуется при помощи морфологической мотивированности лексем “*scleff*” и “*fit*”. С медицинской точки зрения, плоскостопие характеризуется деформацией области стопы, при которой понижению подлежат ее своды, в результате чего происходит полная утрата свойственных им амортизирующих и рессорных функций [Там же]. Образование данной номинации болезни в шотландском диалекте основано на словосложении шотландских лексем “*scleff*” (англ. *flat*) («*плоский*») и “*fittit*” (англ. *footed*) («*имеющий ноги*»), производное от лексемы “*fit*”, дословно с шотландского диалекта “*scleff-fittit*” – это «*имеющий плоские ноги*».

2. Внешний признак

При определенных заболеваниях у человека появляются ярко выраженные *внешние симптомы или признаки*, которые и легли в основу номинации некоторых названий болезней в шотландском диалекте. Приведем несколько примеров:

а) номинация болезни по внешним симптомам и окраске:

Первым компонентом народного наименования гематомы под глазом “*blue-ee*” (англ. *black eye*) («*синяк под глазом*») в шотландском диалекте является лексема “*blue*” («*синий*»), возможно, это связано с тем, что синяки (ушибы) выглядят как участки сине-фиолетового окраса с багровым оттенком. Образование номинации осуществляется при помощи семантико-морфологической мотивированности и основано на словосложении шотландизмов “*blue*” и “*ee*” в процессе *метонимического переноса*, при котором синий окрас участка кожи переносится с кожного покрова на сам глаз, т.е. “*blue-ee*” – это «*синий глаз*».

Номинация болезни «*желтуха*» в шотландском диалекте [37] представлена лексемой “*lily*” (англ. *infantile jaundice*) («*детская желтушка*»). Данное заболевание имеет определенные признаки, по своему проявлению

и специфике схожие с окраской лилии. Согласно медицинским данным, главным симптомом гепатита является желтизна кожных покровов. Кроме кожи, патологическим изменениям подвергаются глаза, склеры, слизистые оболочки [23]. Таким образом, переход от наименования цветка “*lily*” к народному наименованию гепатита в шотландском диалекте осуществляется с помощью семантической деривации, в частности цветовой метафоры. Профессор В. П. Москвин выделяет такой семантический тип метафоры по основному субъекту сравнения [19, с. 21–25]. Поясним, что *цветовые метафоры* встречается как в бытовой, так и литературной речи. Цветовая метафора основана на использовании определенного цвета в номинации той или иной лексической единицы.

Инфекционно-аллергическое заболевание подкожной клетчатки «*рожа*», выраженное розовым окрасом отдельных пораженных участков поверхности кожи [23], в шотландском диалекте номинируется лексемой “*rose*” (англ. *erysipelas*). Здесь мы также отмечаем использование приема *цветовой метафоры*: переход от наименования цветка “*rose*” к народному наименованию болезни в шотландском диалекте с помощью семантической деривации.

Еще одним примером номинации болезни по внешним симптомам и окраске в шотландском диалекте [37] выступает народное название сыпного тифа “*purpie-fever*” (англ. *typhus*) («*сыпняк*»). Согласно медицинским данным, характерным симптомом сыпного тифа является красноватая сыпь на коже груди, живота и внутренней поверхности рук [23]. Возможно, поэтому первым компонентом наименования в шотландском диалекте является лексема “*purpie*” («*пурпурный*»). Образование номинации болезни осуществляется в процессе *цветовой метафоры* посредством семантико-морфологической мотивированности лексем “*purpie*” и “*fever*” и основано на словосложении данных шотландизмов. Дословно с шотландского диалекта “*purpie-fever*” – это «*пурпурная лихорадка*»;

б) номинация болезни по внешним признакам и форме проявления болезни:

Номинация столбняка в шотландском диалекте [37] осуществляется при помощи семантико-морфологической мотивированности лексем “*jaw*” и “*lock*”: “*jaw-lock*” (англ. *lockjaw*). Образование народной номинации данной болезни основано на словосложении этих шотландизмов. Один из симптомов «*столбняка*» – это неподвижность челюсти, спазм жевательных мышц, в результате чего челюсти оказываются стиснутыми [23]. Мыслится, что по этой причине тризм челюсти в шотландском диалекте посредством приема *метаморфозы* номинируется как «*челюсть-замок*».

В следующем примере номинация *лейкомы* в шотландском диалекте реализуется при помощи семантико-морфологической мотивированности шотландских лексем “*ringle*” и “*ee*” на основе их словосложения: “*ringle-ee*” (англ. *wall-eye*) («*бельмо*»). Первым компонентом шотландского наименования данного заболевания [37] является лексема “*ringle*” (англ. *a ring, a circular frame-work*) («*кольцо, ободок, круг*»). Возможно, это связано с тем фактом, что лейкома по видам делится на облачко – незначительное помутнение, пятно – четко ограниченное распространение и само бельмо, выражающееся плотным крупным помутнением [23], поэтому «*бельмо*» в шотландском диалекте номинируется посредством приема *метаморфозы* как «*кольцо-глаз*».

Номинация народного заболевания *кожного абсцесса* в шотландском диалекте [37] представлена сочетанием лексем “*blind lump*” (англ. *boil*) («*нарыв, гнойник*»). Образование наименования данного заболевания основано на семантической мотивированности, а именно на *метафоризации* лексемы “*lump*” («*шишка*»), и это объясняется фактом, что кожный абсcess по своей форме проявления напоминает болезненную, заполненную гноем шишку, которая возникает на поверхности кожи [23]. Таким образом, отмечается переход от наименования *нароста (на дереве)* к народному наименованию болезни “*blind lump*” («*слепая шишка*»).

3. Время и период появления

Некоторые заболевания появляются (или обостряются) в определенное время года или суток.

Народная номинация *маститы* в шотландском диалекте – “*simmer weed*” (англ. *mastitis*) («*грудница*») выступает ярким примером данного явления. В свою очередь, *мастит* – это воспалительное заболевание молочных желез, обострение которого чаще всего встречается в летний период [Там же]. Отмечаем образование номинации заболевания посредством семантической мотивации лексем на основе приема *синекдохи*, а именно на основе перенесения общего понятия маститы на конкретный сезон времени года “*simmer*” (англ. *summer*) («*лето*»), дословно с шотландского диалекта “*simmer weed*” – это «*летняя грудница*».

4. Звук

Значительную роль в создании звуковых оболочек слов в различных языках мира играет звукоподражание. *Звукоподражание* – слово, в основе которого лежит подражание природному звучанию обозначаемого им объекта. В свою очередь, отмечается и фонетическая мотивированность лексемы. По Левицкому, *фонетическая мотивированность* слова и есть положительное отношение (соответствие) между его звуковой оболочкой и значением [17, с. 28].

Следующий пример является яркой репрезентацией звукоподражательного названия болезни «*кашель*»: в словаре шотландского диалекта “*berk*” его английский вариант “*the bark of a dog; a cough of a hard rapid nature*” [37], то есть «*лай собаки; кашель тяжелый резкий по своей природе*». Еще одним примером звукоподражательной номинации болезни «*кашель*» в шотландском диалекте является “*bowch/boch*” (англ. “*suppressed bark*”) – дословно переводится на русский как «*подавленный лай*». С медицинской точки зрения причинными факторами резкого кашля, напоминающего звук лая, выступают истинный или же ложный круп, ларингит, коклюш, грипп, фарингит, парагрипп и прочие ОРВИ [23]. В приведенных нами примерах

отмечаем образование народного названия кашля в шотландском диалекте за счет фонетической мотивированности лексем “*berk*” и “*bowch/boch*”.

Выводы: в результате проведенного нами исследования было выявлено, что доминирующим признаком номинации болезни в шотландском диалекте является номинация боли/болезни по ее локализации в конкретном органе или части тела. Второе место в номинации болезни в шотландском диалекте занимают внешние симптомы болезни: ее окраска и форма. Наименее частотной представлена группа номинаций заболеваний в шотландском диалекте по времени и периоду проявления болезни, а также группа их звукоподражательных наименований.

Было также выявлено, что метафора, в частности *цветовая метафора*, – это один из ведущих видов вторичной номинации заболеваний в Scots. Профессор Е. В. Будаев полагает, что «использование метафор болезни характеризуется сильным эмотивным потенциалом» [33, р. 31]. Подтверждением этому факту служат рассмотренные в нашем исследовании примеры. Также «темпоральная стабильность дополняется значительным параллелизмом метафорической картины мира в различных регионах земного шара» [Ibidem, р. 30].

Подведем итоги. В данной статье нами были обстоятельно рассмотрены некоторые примеры номинации болезней в шотландском диалекте. Шотландия представляет собой одну из территориально, исторически, культурно и лингвистически значимых частей Великобритании [32]. Английский язык в современном мире – это язык межкультурной коммуникации, язык науки, бизнеса, информационных технологий, а также язык медицины. Шотландский диалект считается региональным вариантом английского языка, и с целью достижения коммуникативной точности, в частности в медицинской сфере, мы видим оправданную необходимость понимания иноязычной диалектной лексики в процессе межличностной коммуникации. Мыслится важным учитывать диалектную вариативность английского языка в возможной ситуации международного общения.

Перспективы нашего дальнейшего исследования мы видим в более подробном анализе возможных способов словообразования номинаций боли/болезней в шотландском диалекте (на материале словарных статей).

Список источников

1. Антонова Н. Ю. Коммуникативная точность специального текста (на материале инструкций по применению лекарственных препаратов): дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 2011. 197 с.
2. Антрушина Г. Б., Афанасьева О. В., Морозова Н. Н. Лексикология английского языка: учебник и практикум для академического бакалавриата. Люберцы: Юрайт, 2016. 287 с.
3. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. М.: Высшая школа, 1986. 295 с.
4. Барсукова М. И. Медицинский дискурс (стратегии и тактики речевого поведения врача): автореф. дисс. ... к. филол. н. Саратов, 2007. 21 с.
5. Бродович О. И. Диалектная вариативность английского языка: аспекты теории. Изд-е 2-е. М.: ЛИБРОКОМ, 2009. 194 с.
6. Брысна Е. В. Диалект через призму лингвокультурологии // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. 2012. № 2 (16). С. 51-55.
7. Выстропова О. С. Базисные индивидуально-авторские концепты в поэзии Роберта Бёрнса: дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 2013. 276 с.
8. Выстропова О. С. Концепты «любовь», «свобода», «честь/достоинство» в творчестве Р. Бернса // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Серия «Филологические науки». 2012. № 6 (70). С. 83-86.
9. Денисова Е. А. «Шотландский язык» и «шотландский диалект»: проблемы терминологии // Вестник Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина. 2008. № 2 (10). С. 33-45.
10. Евстафьева Н. М. Вариативность произношения гласных фонем в речи молодежи г. Глазго (гендерный и ситуативный аспекты) // Вестник Томского государственного университета. 2015. № 398. С. 15-20.
11. Жура В. В., Рудова Ю. В. Коммуникативно-речевая культура врача // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия «Лингвистика». 2016. Т. 13. № 1. С. 10-15.
12. Карасик В. И. Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты: сб. науч. тр. Волгоград – Архангельск: Перемена, 1996. С. 3-16.
13. Красавский Н. А. Метафора как способ речевого воплощения концепта «страх» в повести Стефана Цвейга «Страх» // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2015. Вып. 1 (96). С. 119-123.
14. Красавский Н. А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах: монография. Волгоград: Перемена, 2001. 493 с.
15. Куликова К. С. Фонетические процессы в стандартном шотландском варианте английского языка // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Серия «Гуманитарные науки». 2015. № 712. С. 123-134.
16. Лакофф Д., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. М.: Прогресс, 1990. 256 с.
17. Левицкий В. В. Фонетическая мотивированность слова // Вопросы языкознания. 1994. № 1. С. 26-37.
18. Манджиева С. В., Халгаева Д. Д. Концептуальная диада «семья – одиночество» в рассказах О. Генри // Вестник Калмыцкого университета. 2018. № 1 (37). С. 91-98.
19. Москвин В. П. Стилистика русского языка. Приемы и средства выразительной и образной речи (общая классификация): пособие для студентов. Волгоград: Учитель, 2000. 198 с.
20. Мюллер В. К. Новый англо-русский словарь. М.: Русский язык, 1999. 880 с.
21. Павленко А. Е. Региональный язык равнинной Шотландии (лингвистический и социолингвистический аспекты): дисс. ... д. филол. н. СПб., 2004. 411 с.
22. Пашкова Т. В. Народные названия болезней в карельском языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Петрозаводск, 2008. 18 с.
23. Русский медицинский журнал [Электронный ресурс]. URL: <https://www.rmj.ru/archive/> (дата обращения: 12.04.2018).
24. Серебrenников Б. А., Уфимцева А. А. Языковая номинация (виды наименований). М.: Наука, 1977. 356 с.
25. Смирницкий А. И. Лекции по истории английского языка (средний и новый период). М.: Добросвет, 2000. 238 с.

26. Телия В. Н. Номинация // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. С. 336-337.
27. Толстая С. М. Мотивационные семантические модели и картина мира // Русский язык в научном освещении. 2002. № 1 (3).
28. Хазагеров Г. Г. Риторический словарь. М.: Флинта; Наука, 2009. 432 с.
29. Шаклеин В. М. Лингвокультурология: традиции и инновации: монография. М.: Флинта, 2012. 301 с.
30. Шаховский В. И., Антонова Н. Ю. Разноуровневые средства формирования коммуникативной точности в текстах инструкций по применению лекарственных препаратов // Стереотипность и творчество в тексте: межвуз. сб. науч. тр. / под ред. М. П. Котюровой. Пермь: Пермский гос. ун-т, 2011. Вып. 15. С. 229-234.
31. Ярцева В. Н. Развитие национального литературного английского языка. М.: Наука, 1969. 284 с.
32. **Basic Guide to Scotland** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.cs.stir.ac.uk/~kjt/general/basic.html> (дата обращения: 01.01.2018).
33. Budaev E. Metaphors of disease in the Russian press (Метафоры болезни в российской прессе) // XLinguae. 2017. Vol. 10. № 2. P. 30-37.
34. **Dictionary of the Scots Language** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.dsl.ac.uk/> (дата обращения: 24.05.2018).
35. Ivanchenko N. Ya. The sociolinguistic situation in Scotland: bilingualism and diglossia // Филологический аспект. 2016. № 8. С. 19-23.
36. Pavlenko A., Pavlenko G., Stroganova O. Placenames of Scottish origins in Russia (a toponymic index and description) // XLinguae. 2017. Vol. 10. № 3. P. 150-162.
37. **The Online Scots Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.scots-online.org/dictionary/index.asp> (дата обращения: 19.05.2018).

FEATURES OF DISEASES NOMINATION IN THE SCOTS DIALECT

Vystropova Olga Stanislavovna, Ph. D. in Philology
Volgograd State Medical University
osvystropova@volgmed.ru

The article deals with diseases nominations in the Scots dialect. The research material includes the Scottish-English dictionaries – “The Online Scots Dictionary” and “Dictionary of the Scots Language”, “New English-Russian Dictionary” by V. K. Muller, “Linguistic Encyclopaedic Dictionary” edited by V. N. Yartseva and medical information sources to study symptoms and signs of diseases. In the modern world, among the diversity of accents and dialects of the British Isles, Scots has a special place in communicative interaction realisation. It is revealed that the dominant feature of a disease nomination in Scots is the nomination of pain/illness according to its localisation in a particular organ or body part. Colour metaphor has been found to be one of the leading types of the secondary nomination of diseases in the Scots dialect.

Key words and phrases: oral speech; diseases; motivation of words; nomination; dialect; Scots; Scots dialect; popular names; compounding.

УДК 801.7

Дата поступления рукописи: 24.10.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.1.20>

Представленная статья посвящена выявлению и анализу семантических особенностей специальной лексики в художественном тексте. Автором представлены дефиниции терминов «специальная лексика» и «семантическое пространство», являющиеся одними из ключевых для данной работы. Основным методом исследования семантических особенностей специальной лексики явился метод графосемантического моделирования. В качестве итога реализации данного метода представлены две графосемантические модели, репрезентирующие семантические особенности названного явления. Этапы изучения подкрепляются необходимыми примерами из анализируемого произведения.

Ключевые слова и фразы: специальная лексика; семантические особенности; семантическое пространство; художественный текст; графосемантическая модель.

Головина Елена Викторовна, к. филол. н., доцент
Оренбургский государственный университет
Gol114@yandex.ru

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В ПРОИЗВЕДЕНИИ “THE MOON IS A HARSH MISTRESS” Р. ХАЙНЛАЙНА

Цель данной статьи состоит в изучении семантических особенностей специальной лексики в художественном произведении “The moon is a harsh mistress” («Луна – суровая хозяйка») Р. Хайнлайна. Задача исследования связана с выявлением семантики употребления терминов, совпадающих в своем определении со словарным, а также терминов, являющихся авторскими новообразованиями. **Научная новизна** состоит в том, что впервые проведен анализ функционирования специальной лексики в художественном тексте, и в частности